

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 049 Avec ma Dame un jour j'estois couché](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 049 Avec ma Dame un jour j'estois couché

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du malheur de nature, par M. G.  
Incipit non modernisé Avec ma Dame un jour j'estois couché

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 158 Avec Madame un jour j'estois couché](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 048 Avec ma Dame, un jour j'estois couché](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 048 Avec ma Dame un jour j'estois couché](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 104 Avec une Dame un jour j'estois couché](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier**

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 047 Avec une Dame un jour j'estois couché](#) est une variation de ce document

---

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 048 Avec ma Dame, un jour j'estois couché](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Avec ma Dame un jour j'estois couché  
Elle avec moy, tous deux entre beaux draps :  
Lors d'un desir tresardant m'aproché  
De son gent corps, ny maigre ny trop gras.  
Elle soudain me prend entre ses bras  
Ayant desir faire, bon gré ma vie,  
Celà de quoy je avois pareille envie.  
Mais lors je fuz commé un tronc en coing :  
Ha malheureux ta pensée assouvie  
Est à souhait, & tu faux au besoing.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 049

Foliotation B7v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021



Du malheur de nature.  
par M. G.

*Avec ma Dame vn iour i'estois couché  
Elle avec moy, tous deux entre beaux draps:  
Lors d'un desir tresardant m'aproché  
De son gent corps, ny maigre, ny trop gras.  
Elle soudain me prend entre ses bras  
Ayant desir faire, bon gré ma vie,  
Cela de quoy i' auois pareille enuie.  
Mais lors ie fuz comme vn tronc en coing:  
Ha malheureux ta pensée assouie  
Est à souhait, & tu faux au besoing.*

De la iustice & pieté de Zaleucus pris  
du Latin par I. B.

*Zaleucus fit à son païs la loy  
Que qui seroit en aduultere pris  
Perdroit les yeux. Auint que de ce Roy  
Le propre filz du crime fut repris,  
Zaleucus veult qu'en la loy soit compris  
Sans quelque esgard: le peuple mercy crie.  
Lors luy voulant sa loy estre accomplie  
S'arraché vn œil, l'autre au filz seul coupable  
Dont merita le nom toute sa vie*

**De**